

Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Tak, że letni jesteś, a ani gorący ani zimny, zamierzam cię wypluć z — ust Moich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak że letni jesteś i ani zimny ani gorący zamierzam cię zwymiotować z ust moich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A że jesteś letni, nie gorący i nie zimny, wypłuję cię z moich ust.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak, skoro letni jesteś i ani gorący ani zimny. zamierzam cię wyrzygać z ust mych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak że letni jesteś i ani zimny ani gorący zamierzam cię zwymiotować z ust moich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ponieważ jesteś letni, nie gorący i nie zimny, wypłuję cię z moich ust.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tak, ponieważ jesteś letni i ani zimny, ani gorący, wypłuję cię z moich ust.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak, ponieważ jesteś letni, a ani zimny ani gorący, wyrzucę cię z ust moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale iżeś letny, a ani zimny, ani gorący, pocznę cię wyrzucać z ust moich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A tak, skoro jesteś letni i ani gorący, ani zimny, chcę cię wyrzucić z mych ust.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A tak, żeś letni, a nie gorący ani zimny, wypłuję cię z ust moich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A skoro jesteś letni, a nie gorący ani zimny, zamierzam cię wypluć z Moich ust.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skoro jednak jesteś letni, a nie zimny ani gorący, wypłuję cię z moich ust.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A tak, skoro jesteś letni, a ani gorący, ani zimny, wyrzucę cię ze swoich ust.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego, że jesteś zaledwie letni, a nie gorący ani zimny, wypłuję cię z ust.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A tak, skoro jesteś letni i ani gorący, ani zimny, mam cię wyrzucić z moich ust.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А що ти ледь теплий, ні гарячий, ні холодний, то викину тебе з моїх вуст.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ponieważ jesteś letni a więc ani gorący, ani chłodny zamierzam cię zwymiotować z moich ust.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale ponieważ jesteś letni, ani zimny, ani gorący, wypłuję cię z Moich ust!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A tak, skoro jesteś letni, i ani gorący, ani zimny, zamierzam cię wypłuć z moich ust.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Skoro jednak jesteś tylko letni—ani zimny, ani gorący—wypłuję cię z moich ust.